**Podnájemní smlouva/Smlouva o bezúplatném ubytování**

**Договір суборенди/Договір безкоштовного житла**

**I. Smluvní strany/I. Договірні Сторони**

**Nájemce:/Орендар:**

jméno(a) a příjmení:/Ім'я (імена) та прізвище: ……..…………............................…………………...

datum narození:/Дата народження: ..………………..…………………………………………..…………..…..

číslo OP/cestovního pasu:/Номер посвідчення особи/паспорта: .…………………..……..............

bytem:/Адреса: ……………..………………..………………...………………...………….……...…………………...

bankovní účet nájemce:/Банківський рахунок орендаря: …….…..…....................………………...

**Podnájemce:/Суборендар:**

jméno(a) a příjmení:/Ім'я (і) та прізвище: ……………………………………….…….......………………...

datum narození:/Дата народження: ………………………………………………………………..…………...

číslo cestovního pasu:/номер паспорта: ………………………………………………………………...……...

místo trvalého pobytu v cizině:/Місце проживання за кордоном: …………..…...………………...

**Členové domácnosti podnájemce:/Члени домогосподарства суборендаря:**

Jméno a příjmení: datum narození číslo cestovního pasu místo trvalého pobytu v cizině

Ім’я та прізвище: дата народження номер паспортa місце проживання за кордоном

1) ………………..………………... ………………....... ……………….............. ………………...………………...

2) ………………....……………... ………………....... ……………….............. ………………...………………...

3) ……………….………………... ………………....... ……………….............. ………………...………………...

4) ……………….………………... ………………....... ……………….............. ………………...………………...

**II.** **Adresa bytu**:/**ІІ. Адреса квартири:**

ulice + číslo popisné:/Вулиця + Номер: ………………...………………...………………...………………...

poštovní směrovací číslo a obec:/поштовий індекс та населений пункт: ………………………...

číslo bytu:/Номер квартири: ………………...

byt v patře číslo:/Поверх квартири: ………………...

podlahová plocha bytu:/Площа квартири: ……………m²

velikost bytu\* 1+kk , 1+1 , 2+kk , 2+1 , 3+kk , 3+1 , jiná:/інша

розмір квартири\*

(dále jen „byt“)/(далі - "квартира")

**III. Doba podnájmu:\*/III. Період суборенди:\***

 na dobu určitou od/на певний термін з ………………….……….. do/до …………..…..…………...

 na dobu neurčitou od на невизначений термін з ……………………………………………….……..

**IV. Nájemné, poplatky za služby spojené s užíváním bytu a jistota:\*/IV. СубОрендна плата, плата за послуги, пов'язані з користуванням квартирою та охороною:\***

Podnájemné:/Субoрендна плата:

 výše podnájemného:/розмір cуборендної плати: ……………….. Kč/CZK (slovy:/прописом:

………………………………………………………….. korun českých/чеські крони) měsíčně/на місяць

 bezúplatně/безкоштовно

Zálohové platby za plnění spojená s užíváním bytu:/Передоплата за послуги, пов'язані з користуванням квартирою:

 výše zálohovaných plateb za plnění spojená s užíváním bytu:/сума авансових платежів за послуги, пов’язані з користуванням квартирою: .………………...Kč měsíčně/крон на місяць

 bezúplatně/безкоштовно

 zálohové platby za plnění spojená s užíváním bytu jsou součástí podnájemného/авансові платежі за послуги, пов’язані з користуванням квартирою, є частиною cуборендної плати

Zálohy na elektrickou energii jsou součástí plateb za plnění spojených s užíváním bytu:/Завдаток за електроенергію входить до складу платежів за послуги, пов'язані з користуванням квартирою:

ANO/ТАК NE/HI

Jistota:/Аванс (Застава):

 výše jistoty:/сума авансу: ………………………...Kč/CZK

Jistota je splatná na bankovní účet pronajímatele č./Аванс сплачується на банківський рахунок орендодавця № ……………………..……... do/до ……………..……....

 bez jistoty/без авансу

**V. Vybavení a zařízení bytu:/V. Обладнання та умеблювання квартири:\***

 bez vybavení a zařízení bytu/без обладнання та меблів квартири

 v bytě se nachází a k němu přísluší následující vybavení a zařízení:/наступне обладнання та засоби розташовані у квартирі:

|  |
| --- |
|  |

**VI**. **Předání bytu:**\*/**VI. Передача квартири:\***

a) podnájemci předáno:/передано суборендарю: ……...………....kusů klíčů/кількість ключів

b) datum předání bytu:/б) дата здачі квартири:

c) stav bytu:/в) стан квартири:

|  |
| --- |
|  |

d) poznámky a další ujednání:/г) примітки та інші заходи:

|  |
| --- |
|  |

**VI. Všeobecná ustanovení/VI. Загальні положення**

* 1. Nájemce prohlašuje, že nájemní smlouva na byt výslovně umožňuje podnájem bytu. Nájemce zároveň prohlašuje, že zajistil případný souhlas pronajímatele bytu, tj. vlastníka bytu v souladu s nájemní smlouvou.

1. Орендар заявляє, що договір оренди квартири прямо передбачає передачу квартири в суборенду. Орендар також заявляє, що забезпечив можливу згоду орендодавця квартири, тобто власника квартири згідно з договором оренди.

* 1. Nájemce touto smlouvou přenechává byt včetně jejího vybavení a zařízení podnájemci do podnájmu a užívání a podnájemce tento byt do podnájmu a do užívání přijímá a zavazuje se platit sjednané nájemné, pokud bylo sjednáno, podle podmínek této smlouvy. Podnájemce je oprávněn užívat byt výhradně za účelem zajištění bytových potřeb.

2. Цим Орендар залишає квартиру, включно з її обладнанням та приміщеннями, суборендарю в суборенду та користування, а суборендар приймає цю квартиру в суборенду та користування та зобов'язується сплачувати узгоджену орендну плату, якщо це погоджено, відповідно до умов цей договір. Суборендар має право використовувати квартиру виключно з метою забезпечення житлових потреб.

* 1. Nájemce je povinen zajistit podnájemci plný a nerušený výkon práv spojených s užíváním bytu.

3. Орендар зобов'язаний забезпечити суборендареві повне та безперебійне здійснення прав, пов'язаних із користуванням квартирою.

* 1. Jistota, pokud byla sjednána, bude podnájemci vrácena po skončení podnájmu a řádném předání vyklizených prostor bytu.

4. Застава, за домовленістю, повертається суборендареві після закінчення суборенди та належної передачі звільненого приміщення квартири.

* 1. Podnájemce není oprávněn bez předchozího písemného souhlasu nájemce byt dále podnajmout. Navýšení počtu v bytě podléhá souhlasu nájemce.

5. Суборендар не має права здавати квартиру в суборенду без попередньої письмової згоди орендаря. Збільшення кількості проживаючих в квартирі здійснюється за згодою орендаря.

* 1. Podnájemce nesmí provádět žádné stavební ani jiné úpravy bytu ani žádné podstatné změny v bytu bez předchozího písemného souhlasu nájemce, a to ani na své náklady.

6. Суборендар не має права здійснювати будь-які будівельні чи інші зміни в квартирі, а також істотні зміни в квартирі без попередньої письмової згоди орендаря навіть за свій рахунок.

* 1. Podnájem na dobu neurčitou končí výpovědí, písemnou dohodou smluvních stran nebo v souladu s podmínkami této smlouvy a zák. č. 89/2012 Sb., občanským zákoníkem.

7. Суборенда на невизначений строк припиняється розірванням за письмовою згодою сторін або відповідно до умов цього договору та Закону № 2. No 89/2012 Збірника законів, ЦК.

* 1. Podnájem na dobu určitou končí písemnou dohodou smluvních stran nebo v souladu s podmínkami této smlouvy a zák. č. 89/2012 Sb., občanským zákoníkem.

8. Суборенда на певний строк припиняється за письмовою згодою сторін або відповідно до умов цього договору та закону № 1. No 89/2012 Збірника законів, ЦК.

* 1. V případě podnájmu na dobu neurčitou činí výpovědní lhůta činí 3 (tři) kalendářní měsíce a počíná běžet vždy prvním dnem kalendářního měsíce následujícího po doručení výpovědi druhé smluvní straně.

9. У разі суборенди на невизначений строк , строк попередження становить 3 (три) календарні місяці і завжди починається з першого числа календарного місяця, наступного за врученням повідомлення іншій стороні.

* 1. Tato smlouva a právní poměry z ní vzešlé a s ní související se řídí primárně ustanoveními zák. č. 89/2012 Sb., občanským zákoníkem. V případě bezúplatného poskytování ubytování se na tuto smlouvu přiměřeně použijí ustanovení občanského zákoníku o výpůjčce.

10. Цей договір та правовідносини, що випливають із нього та пов’язані з ним, регулюються насамперед положеннями Закону No 89/2012 Збірника законів, ЦК. У разі безоплатного надання житла до цього договору з урахуванням змін застосовуються положення Цивільного кодексу про позику.

* 1. Nájemce, jako správce osobních údajů, zpracovává následující osobní údaje podnájemce a členů jeho domácnosti jakožto subjektů osobních údajů: jméno a příjmení, adresa trvalého bydliště v cizině, e-mailová adresa, datum narození, číslo cestovního dokladu, státní příslušnost, tel. číslo, č. bankovního účtu, příp. rodinný stav, a to na základě zákonného důvodu v souladu s čl. 6 odst. 1. písm. b) nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2016/679 ze dne 27.04.2016, Obecného nařízení o ochraně osobních údajů (dále jen „GDPR“), a to z důvodu, že zpracování osobních údajů je nezbytné pro plnění této smlouvy.).

11. Орендар, як розпорядник персональних даних, обробляє такі персональні дані суборендаря та членів його домогосподарства як суб’єктів персональних даних: ім’я та прізвище, адреса постійного проживання за кордоном, адреса електронної пошти, дата народження, номер проїзного документа, громадянство, номер телефону, номер банківського рахунку або сімейний стан на правовій основі відповідно до статті 6 (1) (b) Регламент (ЄС) 2016/679 Європейського парламенту та Ради від 27 квітня 2016 року про Загальний регламент захисту даних (GDPR) на тій підставі, що обробка персональних даних необхідна для виконання цього договору).

* 1. V souladu s platnou legislativou a nařízením GDPR má podnájemce a člen jeho domácnosti, jako subjekt osobních údajů, za splnění podmínek stanovených GDPR vůči nájemci, jako správci osobních údajů, tato práva: právo na přístup k osobním údajům, právo na opravu nebo doplnění osobních údajů, právo na výmaz osobních údajů, právo na omezení zpracování údajů, právo vznést námitku proti zpracování osobních údajů a právo na přenositelnost osobních údajů. V případech, kdy bude nájemce chtít tato svá práva vůči nájemci, jako správci osobních údajů, uplatňovat, je nezbytné kontaktovat najemce písemně na adrese uvedené v záhlaví, popřípadě na e-mailové adrese: ……………………………………………... Každé takové podání bude nájemcem, jako správcem osobních údajů, vyhodnoceno a o výsledku tohoto vyhodnocení bude podnájemce informován, a to ve lhůtě 7 kalendářních dnů jdoucích od doručení takovéhoto podání.

12. Відповідно до чинного законодавства та Регламенту GDPR суборендар та член його домогосподарства, як суб’єкт персональних даних, мають наступні права на умовах, встановлених GDPR щодо орендаря, як персональні дані контролер: право доступу до персональних даних, право на виправлення або доповнення персональних даних, право на видалення персональних даних, право обмежувати обробку даних, право заперечувати проти обробки персональних даних і право на перенесення персональні дані. У випадках, коли Орендар бажає реалізувати ці права проти Орендаря, як розпорядника персональних даних, необхідно зв’язатися з Орендарем у письмовій формі за адресою, вказаною в заголовку, або за адресою електронної пошти: …………….………………………………………………………………. Будь-яке таке подання буде оцінено суборендарем, як розпорядником персональних даних, і суборендар буде проінформований про результати цієї оцінки протягом 7 календарних днів з моменту доставки такого подання.

* 1. Tato smlouva je vyhotovena ve třech stejnopisech, z nichž každá podnájemce obdrží 2 vyhotovení a pronajímatel jedno vyhotovení.

13. Цей договір складено у трьох примірниках, з яких кожен суборендарів отримає 2 примірники, а орендодавець – один примірник.

V/B …………………………………. dne/дата …………………..………

………………………………………………………………… ………………………………………………………

Nájemce/Орендар Podnájemce/Суборендар